

отвір', а в статусі іменника визначається як 'повернення бурильної труби в отворі'.

4. Враховуючи особливості утворення значень професійних сленгізмів у галузі буріння свердловин, зокрема з огляду на наявність виразної образності, характерної для цих одиниць, можна констатувати, що основними способами перекладу досліджуваних лексем є експлікація (описовий переклад), напр.: *whale* 'свердловина, яка дає велику кількість нафти', *wild cat* 'нерозроблена свердловина' та експлікація з використанням функціонального аналогу, яка передбачає застосування при перекладі образності та асоціативності, що є більш типовою для української свідомості та менталітету, напр.: *Cristmas tree* 'фонтанна арматура', *thief hatch* 'пробовідбірний люк', *kelly* 'квадрат (тобто провідна бурильна труба, що має форму квадрату)'.

References

1. Дорошенко С. Українська термінологія нафтогазової промисловості: становлення і розвиток. Полтава : Видавництво ПолтНТУ, 2013. 139 с.
2. Карaban В.І. Переклад англійської наукової та технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2004. 576 с.
3. Корунець І.В. *Theory and Practice of Translation*. Вінниця: Нова книга, 2001. 447 с.
4. Langenkamp R. *Handbook of Oil Industry Terms and Phrases [fifth edition]*. PennWell Books, 1994. 512 p.
5. Partridge E. *The Routledge Dictionary of Historical Slang*. London : Routledge, 1973.
6. Schlumberger Oilfield Glossary <https://www.glossary.oilfield.slb.com/en> (accessed: 20.04.2023).
7. *The Book of Jargon: Oil and Gas*. Latham and Watkins LLP, 2016. 121 p.
8. Tsybmal N. Research of Terminological Lexis in Motivation Aspect. *Філологічний часопис*. 2018. Вип. 2 (12). С. 84–92. <http://fch.udpu.edu.ua/article/view/151972/150951> (accessed: 20.04.2023).

УДК 372.881.111.22

О. Ю. Туциця, к. філол. н., доц.,
П. О. Таратун студент групи 101 ФФ
Національний університет «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»

THE PROBLEM OF LEARNING VERB CONTROL AT THE INITIAL STAGE OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE

At the initial stage of learning German as a second foreign language, it is necessary to understand how to correctly construct a sentence, namely, to determine the center of a sentence that begins with a verb that governs a certain case and requires one or another preposition.

A particularly large number of errors appear when using verbs whose control differs from the corresponding ones in the native (Ukrainian) language. The verb of the German language "corresponds" to the control of the verb of the Ukrainian language. The consequence of this is that students cannot correctly construct in German such "elementary" sentences as "You are bothering me" – (*Du störst mir* - instead of *mich*). In a sentence, the words are related to each other in meaning. The verb is characterized by such a type of connection as control, which consists in the fact that the predicate verb requires an object.

A verb can control:

1) in one case (with or without a preposition): *Er begegnete seinem Freund. Ich warte auf meine Mutter;*

2) in two different cases: *Der Wind reisst dem Jungen die Notenblätter aus der Hand (reißen jm, etw.);*

3) with two identical cases (only two accusative cases) – double control, for example: *Der Lehrer lehrt das Kind das Alphabet. Ich nenne ihn meinen Freund.*

Some verbs have only a prepositional control, while others have a prepositional control: *Ich fragte den Schüler nach seinem Namen.*

Comparing the control of Ukrainian and German verbs, we observe a large number of differences that are due to the linguistic norms of the compared languages, and not explained by control. After all, if you compare the German language not with Ukrainian, but with any other, then the characteristics that do not coincide can be different.

Any Ukrainian verb governing the instrumental or locative case corresponds to a verb with a different control in the German language, the reason being that there are no such cases in the German language. This is partly due to the difference in control, but it is impossible to explain this difference only by the smaller number of cases in German. Such an explanation can be denied by the fact that the same grammatical phenomena as in the Ukrainian language are expressed within the four German cases, i.e.: *stören* (Akk.) – to interfere with someone. One German verb can correspond in the Ukrainian language to several verbs with similar meanings that have different bases. In connection with the new meaning of the verb, the issue of its management also changes, accordingly we can observe a difference in management: *grüßen* (wen? – Akk.) – to greet. The opposite of the phenomena is also observed: one Ukrainian verb corresponds in German to several verbs with different control, for example: to meet – *treffen* (wen? – Akk.), *begegnen* (wem? – Dat.).

As you know, the presence or absence of a prefix in a German verb changes its control, for example: *folgen* (Dat.): *Ich folge dem Rat meiner Mutter, befolgen* (Akk.): *Ich befolge den Rat meiner Mutter.*

Summing up, we can draw conclusions that in order to operate in one's speech with such a difficult phenomenon as verb control, one must repeat verbs many times, use them correctly in speech, perform a large number of various

exercises, that is, there is a need for intensive training of such a grammatical phenomenon during the study of practical second foreign language course. For stronger assimilation, it is necessary to gradually "switch" students' attention to the content of the statement, perform speech exercises. With repeated repetition, students achieve a certain automatism, but one should not forget that these exercises can be performed "mechanically". Therefore, there is a problem of effective development of a system of grammatical exercises aimed at active, conscious mastering by students of the grammatical phenomenon of controlling verbs. So, verbs that are learned must be embedded in situations and contexts. Creative exercises are appropriate: stories, descriptions, composing dialogues, etc.

Література

1. Тулиця О. Ю. Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька) для студентів спеціальності «Філологія». Сучасні питання філології: теоретична та прикладна лінгвістика: колект. монографія. Полтава : ПІЕП, 2021. С.224-264.

2. Тулиця О. Ю. Розвиток фонетичної компетентності студентів під час вивчення другої іноземної мови. Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка (Філологічні науки). Т. 7 (345). ЛНУ імені Тараса Шевченка, 2021. С. 238-246.